

## CHAPITRE V

### CONCLUSION ET SUGGESTION

#### A. Conclusion

Après avoir analysé et observé la polysemie du verbe faire qui se trouve dans la traduction du roman *Le Charretier de la Providence* en indonésien, on peut répondre à la formulation des problèmes, ce sont :

1. Basé sur la théorie qui est utilisée par l'auteur, il y a 6 des types polysemie du verbe faire, ce sont de types l'idée de transformations, l'idée résultat, l'idée d'apparence, l'idée de sensation, l'idée d'action, et l'idée de distance. On trouve que l'idée de la polysémie la plus dominante est l'idée d'action. Les phrases décrivent l'action fait par les personnages du roman dans le thème est le roman policier.
2. Basé sur l'analysée, on peut conclure que les idées des verbes polysemiques ont l'équivalence des verbes dans la langue source en langue cible. Premièrement, il se trouve idée transformation qui a l'espèce de mot, V+N en la langue source qui devient V+N, V, N, Prèp+N, Adv+V, Adverbe en la langue cible. La deuxième, l'idée de résultat qui à de l'espèce de mot V de + N, V en la langue source qui devient V, V+N, V+Adj, Adv+V en la langue cible. La troisième, l'idée d'apparence qui à l'espèce de mot V+N et V+Adj en la langue source qui devient V+N, V+Adj, Adv, N+Prèp+N en la langue cible. la quatrième, l'idée de sensation qui à l'espèce de mot V+N et V+Adj en la langue source qui devient V, V+Adj, Adj+N, adv+N, Adj, V+N, V+N+V. La cinquième, l'idée d'actions qui à l'espèce de mot V, V+V.Inf en la langue source qui devient V, V+N+V, Adv+V,

V+Adj en la langue cible. La sixième, l'idée de distance qui à l'èspec de mot V+N, V+Adv+AdjN+N, V+Adv+AdjN+N en la langue source qui devient Numè +N, V+N+Num+N, Adj+Num+N dans la langue cible.

## B. Suggestion

Après avoir trouvée le résultat de la recherché, il y a quelques suggestions, ce sont

1. Pour les étudiants de la section française, l'auteur souhaite qu'ils maîtrisent plus profondément tous ce qui concerne la polysemique parce que on trouve souvent la polysemique dans la pratique de la traduction dans une ouvrage, soit un roman, une poésie, une chanson, un film, etc. Il est souhaitable que la section française augmente la quantité d'enseignement en cours de Thème et Version. Et puis, l'auteur souhaite aussi que la section française donne une leçon plus profonde sur la polysemique en cours de Linguistique Appliquée.
2. Cette recherche peut être la référence pour les autres chercheurs qui veulent faire la recherche suivante concernant la polysemique, parce que la polysemique est très variée.
3. Comme la recherche utilisant de la polysemique du verbe dans le roman *Le Charretier de la Providence* et sa version indonésien et très rare. Il serait possible de continuer cette recherche. Celle-ci pourrait ainsi analyser profondement d'autres problemes, commes l'analyse du glissement de sens et l'analyse de grammaire polysemique du verbe faire dans la chanson, la poésie, le film, et peut-être dans la traduction de roman *Le Charretier de la Providence* et sa version indonésien.